Nomen-Verb-Verbindungen - Thailändisch

Nomen-Verb-Verbindung (หรือที่เรียกอีกชื่อว่า **Funktionsverbgefüge**) คือโครงสร้างประโยคในภาษาเยอรมันที่ประกอบด้วย **คำนาม (Nomen)** และ **คำกริยา (Verb)** ซึ่งเมื่อนำมารวมกันแล้วจะให้ความหมายเฉพาะเจาะจง และมักไม่สามารถแปลตรงตัวได้ เช่น

- **eine Entscheidung treffen** – แปลตรงตัวว่า “ทำการตัดสินใจ” แต่หมายถึง “**ตัดสินใจ**”
- **einen Beitrag leisten** – แปลตรงตัวว่า “ให้การมีส่วนร่วม” หมายถึง “**มีส่วนร่วม / สนับสนุน**”
- **in Frage kommen** – แปลตรงตัวว่า “เข้ามาอยู่ในคำถาม” แต่หมายถึง “**เป็นไปได้ / อยู่ในข่ายที่พิจารณาได้**”

ในโครงสร้างนี้ ความหมายหลักจะอยู่ที่ **คำนาม** ส่วนคำกริยาทำหน้าที่ **เสริมความหมายหรือโครงสร้างทางไวยากรณ์**

ทำไมต้องใช้ Nomen-Verb-Verbindungen?

1. **ใช้ในภาษาทางการหรือภาษาเขียน**
   - เหมาะสำหรับเอกสารราชการ บทความทางวิชาการ หรือจดหมายทางการ ช่วยให้ภาษาฟังดูเป็นทางการและหลากหลาย
2. **สื่อความหมายได้ชัดเจนขึ้น**
   - โครงสร้างเหล่านี้ช่วยให้สามารถเน้นสิ่งที่กระทำ (action) และสิ่งที่เกี่ยวข้อง (object) ได้ชัดเจนขึ้น
3. **เป็นลักษณะเฉพาะของภาษาเยอรมัน**
   - พบได้บ่อยทั้งในภาษาเขียนและภาษาพูด การเข้าใจและใช้โครงสร้างนี้ได้จะช่วยให้คุณสื่อสารได้เหมือนเจ้าของภาษา

ลักษณะสำคัญของโครงสร้างนี้

1. **คำนามคือผู้ให้ความหมายหลัก**
   - เช่นในประโยค **„eine Maßnahme ergreifen“** (ใช้มาตรการ) คำว่า *Maßnahme* (มาตรการ) คือเนื้อหาหลัก ส่วน *ergreifen* (ใช้) เป็นกริยาช่วย
2. **คำกริยาที่พบได้บ่อย**
   - เช่น
     - **machen** (ทำ)
     - **treffen** (พบ / ตัดสินใจ)
     - **leisten** (ให้ / สนับสนุน)
     - **nehmen** (เอา / รับ)
     - **geben** (ให้)
     - **finden** (หาเจอ)
     - **führen** (นำไปสู่)
     - **erheben** (ยก / ยื่น)
3. **เป็นวลีคงที่ (Fixed Expressions)**
   - มักไม่สามารถเปลี่ยนคำได้อย่างอิสระ ต้องเรียนรู้และจดจำเป็นวลีทั้งชุด

ตัวอย่างที่พบบ่อย

Nomen-Verb-Verbindung	ความหมายเป็นภาษาไทย
eine Entscheidung treffen	ตัดสินใจ
einen Beitrag leisten	มีส่วนร่วม / สนับสนุน
eine Frage stellen	ถามคำถาม

Nomen-Verb-Verbindung	ความหมายเป็นภาษาไทย
in Anspruch nehmen	ใช้ / ขอรับบริการ
einen Antrag stellen	ยื่นคำร้อง / ยื่นคำขอ
die Hoffnung aufgeben	หมดความหวัง
Abschied nehmen	ลาจาก / อำลา
auf die Nerven gehen	ทำให้รำคาญ / น่ารำคาญ
Rücksicht nehmen (auf + Akk.)	คำนึงถึง / เห็นใจ / ให้เกียรติ
eine Rolle spielen	มีบทบาท
Bescheid wissen	รู้ / ทราบข้อมูล
Aufmerksamkeit schenken	ให้ความสนใจ
in Frage kommen	เป็นไปได้ / อยู่ในข่ายที่พิจารณาได้
in Kraft treten	มีผลบังคับใช้ (กฎหมาย กฎระเบียบ)

วิธีการเรียนรู้และใช้งาน

1. **ฝึกอ่านและฟังให้บ่อย**
   - สังเกตวลีเหล่านี้ในบทความ บทสนทนา หรือรายการข่าวภาษาเยอรมัน
2. **ทำสมุดคำศัพท์ส่วนตัว**
   - เขียนวลีใหม่ๆ พร้อมคำแปล และแต่งประโยคตัวอย่างเพื่อฝึกใช้
3. **เรียนรู้ผ่านบริบท**
   - จำวลีทั้งชุด และพยายามเข้าใจผ่านบริบทที่พบ ไม่แปลตรงตัว
4. **ฝึกแต่งประโยคเอง**
   - ตัวอย่างเช่น:
     - „Ich möchte **eine Entscheidung treffen**, wo ich meinen Urlaub verbringe.“
       (ฉันต้องการตัดสินใจว่าจะไปเที่ยวที่ไหน)
     - „Er will **einen Beitrag leisten**, damit das Projekt erfolgreich ist.“
       (เขาอยากมีส่วนร่วมเพื่อให้โครงการประสบความสำเร็จ)
5. **ระวังการผันคำและการใช้คำนาม**
   - ต้องรู้จักการผันคำกริยาให้เหมาะกับประธานและเวลา เช่น
     - „Ich **habe eine Entscheidung getroffen**.“ (อดีต Perfekt)
     - „Wir **treffen gerade eine Entscheidung**.“ (ปัจจุบัน Präsens)

สรุป

Nomen-Verb-Verbindung คือวลีเฉพาะในภาษาเยอรมันที่ประกอบด้วยคำนามและคำกริยา ซึ่งมักจะมีความหมายเฉพาะเจาะจง การเข้าใจและใช้โครงสร้างเหล่านี้จะช่วยให้คุณสื่อสารได้อย่างเป็นธรรมชาติและดูเป็นมืออาชีพยิ่งขึ้นในการใช้ภาษาเยอรมัน